

Sisältö - Innehåll - Content (56- 61/ 2020)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*62(T)/2020	18, 19, A, B
	63(T)/2020	A, S
	*65/2020	18, 19, 952, A, B
Saaristomeri	*64/2020	26, 37, 105, D
Kymijoen vesistö	*67/2020	J
Tiedotuksia	*66(T)/2020	
	*68(T)/2020	
	*69/2020	

Koskee seuraavia kartoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
18	*62(T)/2020, *65/2020
19	*62(T)/2020, *65/2020
26	*64/2020
37	*64/2020
105	*64/2020
952	*65/2020
A	*62(T)/2020, 63(T)/2020, *65/2020
B	*62(T)/2020, *65/2020
D	*64/2020
J	*67/2020
S	63(T)/2020

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

***62(T) /2020** (2020-04-20)

Suomi. Suomenlahti. Espoo. Kytö. ODAS -poiju. Turvalaitteet

Finland. Finska viken. Esbo. Kytö. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar

Finland. Gulf of Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

18 (INT 1250)

19 (INT 1251)

A627

B627

Edellinen / Föregående / Previous

48 /2020

16 /2020

50 /2020

56 /2020

Ajankohta: avovesikauden loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen

Time: to the end of the open water season

1 18, 19, A627, B627

Lisää
Inför
Add



60°03.45'N 24°43.48'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange klotboj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2020)

63(T) /2020 (2020-04-20)

Venäjä. Suomenlahti. Viipuri. Loiston valo poissa toiminnasta. Turvalaitteet

Ryssland. Finska viken. Viborg. Ljuset på fyren ur bruk. Säkerhetsanordningar

Russia. Gulf of Finland. Vyborg. Light extinguished. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

A600.A

S1-12

Edellinen / Föregående / Previous

62 /2020

137 /2019

Ajankohta: toistaiseksi

Tidpunkt: tills vidare

Time: until further notice

1 A600.A, S1-12

Muuta
Ändra
Amend



>



(exting)

Ylempi
Övre
Rear

60°42.34'N 28°44.29'E

(NtM 14/1660(T)/2020, St. Petersburg)

Viro. Suomenlahti. Suomen talousvyöhyke (EEZ) - Tallinna. E-Finest -kaapeli. Kaapelit ja johdot

Estland. Finska viken. Finlands ekonomiska zon (EEZ) - Tallinn. E-Finest kabel. Kablar och rörledningar

Estonia. Gulf of Finland. Finland's EEZ - Tallinn. E-Finest cable. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
18 (INT 1250)	62 /2020
19 (INT 1251)	62 /2020
952	51 /2020
A/Helsinki - Tallinna	63 /2020
B/INDEX,B/Helsinki - Tallinn	62 /2020

Viite/Referens/Reference: 130 /2019

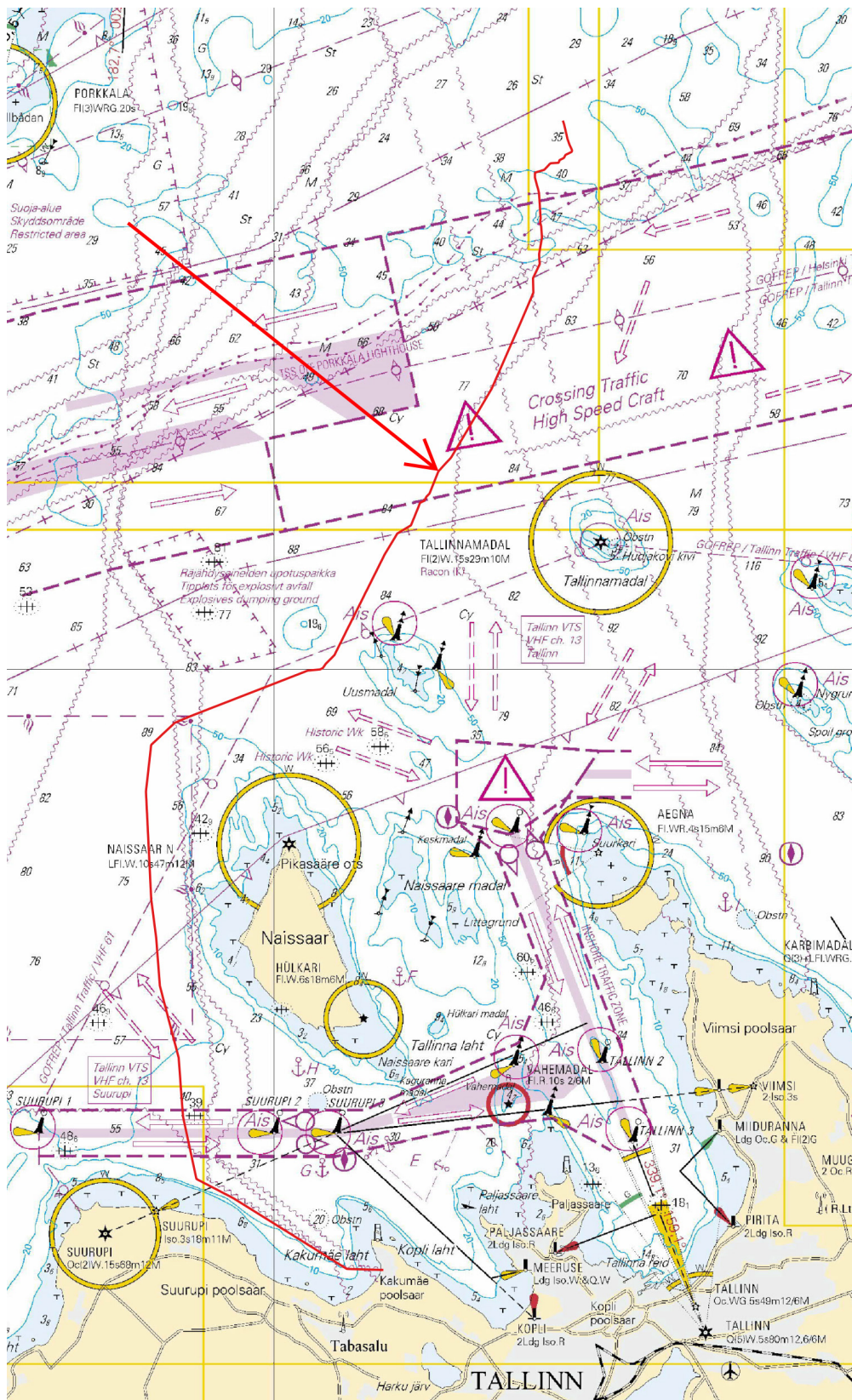
1 18, 19, 952, A/Helsinki - Tallinna, B/INDEX, B/Helsinki - Tallinn

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 59°51.75'N 24°42.31'E
(2) 59°51.12'N 24°42.68'E
(3) 59°50.65'N 24°41.10'E
(4) 59°49.26'N 24°41.40'E
(5) 59°48.69'N 24°41.29'E
(6) 59°48.39'N 24°41.02'E
(7) 59°48.08'N 24°41.03'E
(8) 59°46.02'N 24°39.26'E
(9) 59°44.55'N 24°37.53'E
(10) 59°44.24'N 24°36.98'E
(11) 59°43.77'N 24°36.61'E
(12) 59°43.57'N 24°36.21'E
(13) 59°43.09'N 24°35.83'E
(14) 59°42.91'N 24°35.24'E
(15) 59°42.46'N 24°34.71'E
(16) 59°40.31'N 24°32.58'E
(17) 59°40.00'N 24°32.00'E
(18) 59°39.96'N 24°31.41'E
(19) 59°38.84'N 24°25.77'E
(20) 59°38.37'N 24°24.78'E
(21) 59°37.36'N 24°24.55'E
(22) 59°35.04'N 24°24.78'E
(23) 59°33.18'N 24°25.14'E
(24) 59°31.61'N 24°25.94'E
(25) 59°30.33'N 24°26.13'E
(26) 59°29.00'N 24°26.70'E
(27) 59°28.58'N 24°28.27'E
(28) 59°27.05'N 24°33.10'E
(29) 59°27.03'N 24°34.60'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Lilaco Offshore Oy, 2020)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*64 /2020 (2020-04-20)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Innamo. Paukut. Turvalaitteet

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Innamo. Paukut. Säkerhetsanordningar

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Innamo. Paukut. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

37 (INT 1198)

105.A (INT 11881)

D718,D719

Edellinen / Föregående / Previous

56 /2020

52 /2020

52 /2020

56 /2020

1 26, 37, 105.A, D718, D719

Muuta
Ändra
Amend



>



60°16.282'N 21°47.252'E | 4348

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

*67 /2020 (2020-04-20)

Suomi. Kymijoen vesistö. Padasjoki. Maakeskenlahti. Turvalaitteet. Rakenteet merellä

Finland. Kymmene älvs vattendrag. Padasjoki. Maakeskenlahti. Säkerhetsanordningar. Offshoreanläggningar

Finland. Kymijoki watercourse. Padasjoki. Maakeskenlahti. Buoyage. Offshore Installations

Kartat / Kort / Charts

J308,J310

Edellinen / Föregående / Previous

282 /2019

1	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.70'N 25°22.76'E	
2	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.70'N 25°22.96'E	
3	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.69'N 25°22.89'E	
4	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.68'N 25°22.83'E	
5	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.67'N 25°22.76'E	
6	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.68'N 25°22.71'E	
7	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.69'N 25°22.68'E	
8	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.72'N 25°22.70'E	
9	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.73'N 25°22.74'E	
10	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.74'N 25°22.79'E	
11	J308, J310		
Poista Stryk Delete		61°16.75'N 25°22.85'E	

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

*66(T) /2020 (2020-04-20)

Suomi. Perämeri. Kemi. Ajos.

Finland. Bottenviken. Kemi. Ajos.

Finland. Bay of Bothnia. Kemi. Ajos.

Ajankohta: avovesikauden loppuun

Tidpunkt: till slutet av öppet vatten-säsongen

Time: to the end of the open water season

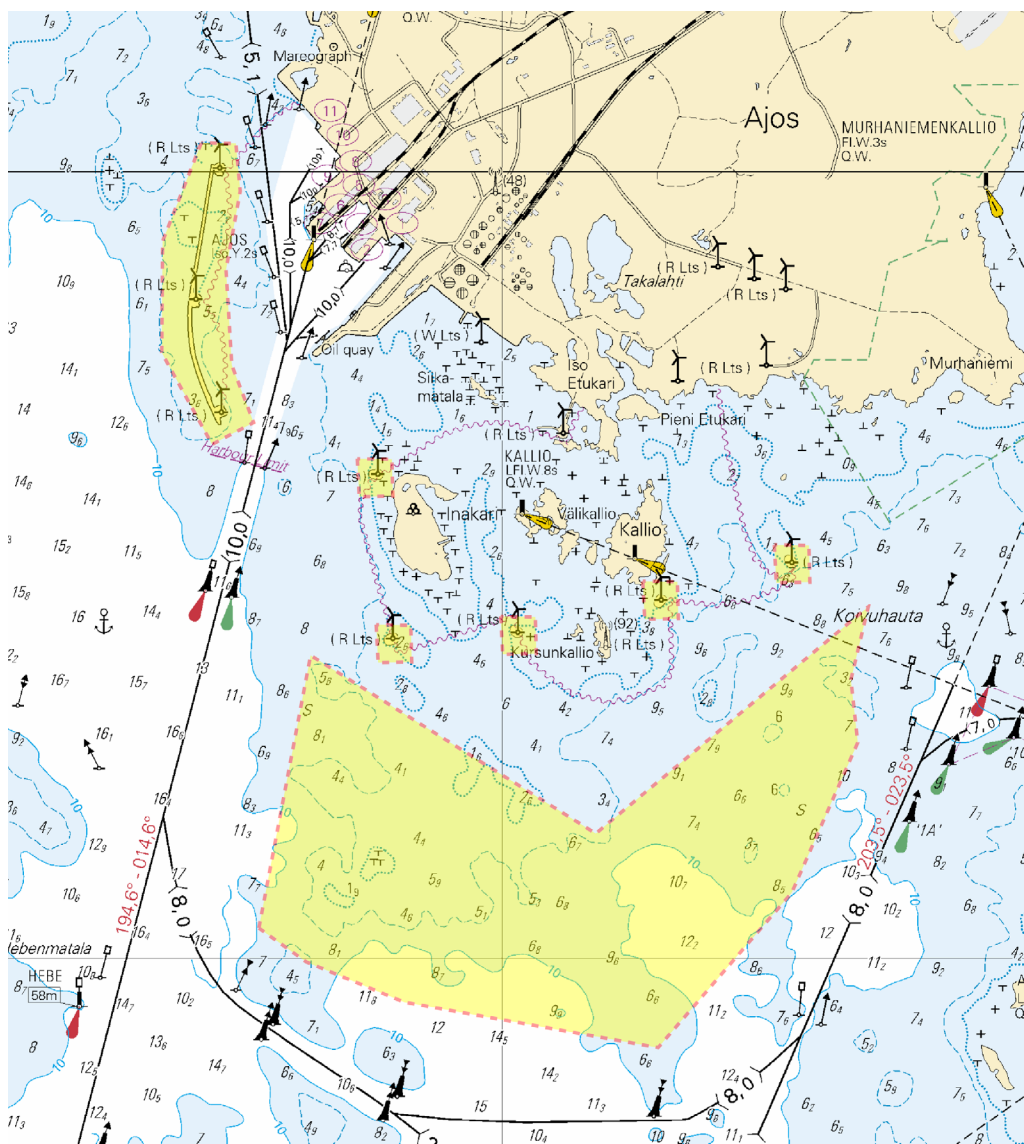
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 166(T) /2019

Kemin Ajoksen tuulivoimapuiston alueella (65°39'N 24°32'E) suoritetaan aallonmittauksia kolmella ODAS -poijulla. Poijujen sijainnit vaihtelevat karttaliitteellä esitetyillä alueilla. Mittauspoijuissa on matalatehoinen, harvaan vilkkuva valo ja niiden välittömässä läheisyydessä muovinen erikoismerkki. Ks. kuva.

Vid vindkraftparken utanför Ajos i Kemi (65°39'N 24°32'E) utförs vågmätningar med tre ODAS-bojar. Bojarnas positioner varierar enligt områdena som visas på den bifogade kartan. Mätbojarna visar ett lågintensivt ljus som blinkar med långa intervaller. I bojarnas omedelbara närhet finns ett specialmärke av plast. Se bilden nedan.

At the wind farm off Ajos in Kemi (65°39'N 24°32'E), wave recording is carried out by means of three ODAS buoys. The positions of the buoys vary according to the areas indicated on the attached chart. The wave recording buoys show a low intensity light flashing at an infrequent rate. In the immediate vicinity of the buoys, there is a plastic special mark. See image.

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Ramboll Finland Oy, 2020)

Suomi. Perämeri. Kokkola. Ruoppaustyöt.

Finland. Bottenviken. Karleby. Muddringsarbeten.

Finland. Bay of Bothnia. Kokkola. Dredging operations.

Ajankohta: n. 30.9.2020 asti
Tidpunkt: till ca 30.9.2020
Time: until about 30 September 2020

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 101(T) /2019

Kokkolan 13m väylällä ja Kokkolan satamassa (63°52'N 23°00'E) suoritetaan ruoppaustöitä.

Aluksia pyydetään ottamaan yhteyttä VTS -keskukseen:

- a) Saavuttaessa Kokkolan satamaan, 2 tuntia ennen- ja toisen kerran puoli tuntia ennen luotsipaikalle tuloa.
- b) Poistuessaan satamasta, ensin 2 tuntia ennen- ja toisen kerran puoli tuntia ennen lähtöä.

Ruoppaaja Optimus (kutsumerkki OH3810) ja muut työyksiköt kuuntelevat VHF-kanavia 16 ja 67.

Alueella liikkuvien alusten tulee hiljentää nopeutta ja välttää aallokon aiheuttamista työalusten läheisyydessä.

Nopeusrajoitus työaluksia ohitettaessa korkeintaan 8 solmua.

Muddringsarbeten pågår i farleden till Karleby (13 m) och i Karleby hamn (63°52'N 23°00'E).

Fartyg ska rapportera till VTS-centralen:

- a) Vid ankomst till Karleby hamn, både 2 timmar före och en halv timme före ankomst till platsen där lots möter.
- b) Vid avgång från hamnen, både 2 timmar före och en halv timme före avgång.

Mudderverket Optimus (anropssignal OH3810) och de andra arbetsenheterna lyssnar på VHF-kanalerna 16 och 67.

Fartyg i området ska sänka farten och undvika att orsaka svall i närheten av arbetsfartygen.

Farbegränsning max. 8 knop vid omkörning av arbetsfartygen.

Dredging operations underway in Kokkola channel (13 m) and in the Port of Kokkola (63°52'N 23°00'E).

Vessels are requested to report to the VTS Centre:

- a) Upon arrival to the Port of Kokkola, both 2 hours prior to arrival and 30 minutes prior to arrival to the pilot boarding place.
- b) Upon departure from the port, both 2 hours prior to departure and 30 minutes prior to departure.

The dredger Optimus (call sign OH3810) and the other work teams monitor VHF channels 16 and 67.

Vessels navigating in the area are advised to reduce their speed and avoid creating wash in the vicinity of the work vessels.

Max. 8 knots speed limit when overtaking the work vessels.

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Suomi. . Suomen rannikko- ja järvialueet. Kelluvien turvalaitteiden tarkastus talven jälkeen. Varoitus.

Finland. . Finlands kust- och insjöområden. Våröversyn av flytande säkerhetsanordningar. Varning.

Finland. . Finnish coastal waters and inland waterways. Spring inspection of floating aids to navigation. Warning.

Merenkulkijoiden tulee noudattaa varovaisuutta navigoidessaan kelluvien turvalaitteiden avulla, jotka voivat olla pois paikoiltaan, vaurioituneita tai sammuneita. Talven jälkeen viittojen ja poijujen tarkistukset kestävät useita viikkoja.

Sjöfarande bör iakttä försiktighet vid navigering med hjälp av flytande säkerhetsanordningar då dessa kan ha förflyttat sig, vara skadade eller ha slocknat. Våröversynen av prickar och bojar tar flera veckor i anspråk.

Mariners who use channels marked by floating aids to navigation are cautioned that these aids may be out of position, damaged or unlit. The inspection of spar buoys and buoys performed after the winter season lasts several weeks.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)
